

Markscheme Barème de notation Esquema de calificación

November / Novembre / Noviembre De 2020

Arabic / Arabe / Árabe ab initio

**Standard level – Paper 2 – Listening comprehension
Niveau moyen – Épreuve 2 – Compréhension orale
Nivel Medio – Prueba 2 – Comprensión auditiva**

This markscheme is **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

It is the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ce barème de notation est **confidentiel**. Son usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ce barème de notation est la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Este esquema de calificación es **confidencial** y para uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Es propiedad del Bachillerato Internacional y **no** debe ser reproducido ni distribuido a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission	
	Incorrect point	
	Ellipse that can be expanded	
	Horizontal wavy line that can be expanded	
	Highlight tool that can be expanded	
	On page comment – justifies application of assessment criteria	
	Unclear content or language	
	SEEN – every scanned page must be annotated or marked as SEEN	
	Good Response/Good Point	
	Vertical wavy line that can be expanded	

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the  annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the **On page Comment** annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate's own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the "**On page comment**" annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

Assistant Examiners (AEs) will be contacted by their team leader (TL) through RM™ Assessor, by email or telephone – if through RM™ Assessor or by email, please reply to confirm that you have downloaded the markscheme from IBIS. The purpose of this initial contact is to allow AEs to raise any queries they have regarding the markscheme and its interpretation. AEs should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact emarking@ibo.org.

Instructions générales pour la notation

Les chefs d'équipe se mettront en rapport avec les examinateurs assistants de leur équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor, par courriel ou par téléphone. S'ils s'adressent à vous par RM™ Assessor ou par courriel, veuillez répondre et confirmer que vous avez téléchargé le barème de notation à partir d'IBIS. L'objectif de cette première prise de contact est de permettre aux examinateurs assistants de soulever toutes les questions qu'ils ont concernant le barème de notation et son interprétation. Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RM™ Assessor, veuillez envoyer un courriel à emarking@ibo.org.

Instrucciones generales para la corrección

El jefe de equipo se pondrá en contacto con los examinadores asistentes mediante RM™ Assessor, correo electrónico o por teléfono. Si se pone en contacto mediante RM™ Assessor o correo electrónico, conteste para confirmar que ha descargado el esquema de calificación de IBIS. El propósito de este primer contacto es permitir al examinador asistente plantear todas las consultas que tenga respecto al esquema de calificación y su interpretación. El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a emarking@ibo.org.

1. For questions where short answers are required, the answer must be clear. Do not award the mark if the answer does not make sense or if the additional information makes the answer ambiguous, incorrect or incomprehensible.
2. Allow spelling mistakes so long as they do not hinder comprehension or do not change the sense of the phrase.
3. For true or false questions, candidates may use a tick or a cross to indicate their intended response but usage must be consistent. If a candidate writes two ticks or two crosses for the same answer award **[0]**. If a candidate answers with a cross and a tick for the same answer, mark the tick and ignore the cross.
4. For questions where the candidate has to write a letter in a box (for example, multiple choice questions), if a candidate has written two answers – one in the box and one outside – only mark the answer inside the box.
5. The total number of marks for the question paper is **[25]**.

1. En ce qui concerne les questions pour lesquelles des réponses brèves sont attendues, la réponse donnée doit être claire. N'attribuez pas de points si la réponse n'a aucun sens ou si les informations supplémentaires qu'elle contient la rendent ambiguë, incorrecte ou incompréhensible.
2. Vous pouvez autoriser les fautes d'orthographe tant qu'elles ne nuisent pas à la compréhension ou qu'elles ne changent pas le sens de la phrase.
3. En ce qui concerne les questions de type vrai ou faux, les candidats peuvent cocher ou marquer d'une croix la réponse de leur choix, mais ils doivent rester cohérents. Si un candidat a utilisé deux coches ou deux croix pour la même réponse, attribuez **[0]**. Si un candidat a répondu par une croix et une coche à la même question, prenez en compte la coche et ignorez la croix.
4. En ce qui concerne les questions pour lesquelles le candidat doit écrire une lettre dans une case (par exemple, dans le cas de questions à choix multiple), s'il a donné deux réponses différentes, l'une à l'intérieur de la case et l'autre en-dehors, ne prenez en compte que la réponse qui se situe dans la case.
5. Le nombre total de points pour l'épreuve d'examen est de **[25]**.

1. Las preguntas que requieran una respuesta corta deben responderse con claridad. No otorgue la puntuación si la respuesta no tiene sentido o si la información adicional hace que la respuesta sea ambigua, incorrecta o incomprensible.
2. Permita errores de ortografía siempre y cuando no dificulten la comprensión ni cambien el sentido de la oración.
3. En las preguntas de verdadero o falso, los alumnos podrán indicar la respuesta elegida con un tic o una cruz, pero el uso de los signos debe ser coherente. Si el alumno marca dos tics o dos cruces en la misma respuesta, otorgue la puntuación **[0]**. Si el alumno responde marcando una cruz y un tic en la misma respuesta, puntúe el tic e ignore la cruz.
4. En las preguntas que requieran escribir una letra en una casilla (por ejemplo, en las preguntas de opción múltiple), si el alumno ha escrito dos respuestas (una dentro de la casilla y la otra fuera), puntúe únicamente la respuesta marcada dentro de la casilla.
5. El número total de puntos asignados al cuestionario de examen es **[25]**.

النص الأول

الدرجات	لا تُقبل	تُقبل	الإجابة المطلوبة	السؤال	
1			ب	1.	
1			ج	2.	
1			ج	3.	
1			ب	4.	
1			أ	5.	
5	الإجمالي				

النص الثاني

الدرجات	لا تُقبل	تُقبل	الإجابة المطلوبة	السؤال	
4			أ، ج، و، ح	6.	
1			سياحية	7.	
1			الأمل	8.	
1		عمّان	العاصمة	9.	
1			شهر	10.	
1			50 ديناراً	11.	
1			الخميس القادم	12.	
10	الإجمالي				

النص الثالث

الدرجات	لا تُقبل	تُقبل	الإجابة المطلوبة	السؤال
1			في بَيْتِ صَدِيقَتِهَا	13.
1			شَهْرِ رَمَضَانَ	14.
1			الْمَرَّةَ الْأُولَى	15.
1			في الثامنة	16.
1			الْإِدْنَ لِلْمُسَاعَدَةِ	17.
1			ب	18.
1			أ	19.
1			ج	20.
1			ج	21.
1			أ	22.
10	الإجمالي			

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

Audio text A – title

	Speaker 1	Speaker 2	Speaker 3
Name	سعيد (Sa'ed)		
Gender	Male		
Age	20s		
Notes	Clear accent		
Scene location and notes	In a hospital ward with a noisy street in the background		

Segment name or number	Time	Speaker name	Script	Notes for studio (voice instructions, sound effects, pause details...)
	0.00 – 0.08		ستستمعون إلى سعيد يُسجّل رسالةً لصديقه عادلٍ عبر الواتساب يُخبره عن خبرته في المستشفى.	
1	0.00-0.01			Hospital ward setting with normal conditions and noisy street outside
2	0.01 – 0.02	Sa'ed (through out)	مرحباً عادل،	

3	0.02-0.14		كَمَا قُلْتُ لَكَ فِي رِسَالَتِي السَّابِقَةِ، إِنَّهَا عَمَلِيَّةٌ بَسِيطَةٌ وَالْأَطِبَّاءُ فِي الْمُسْتَشْفَى مَا هَرُونَ وَلَا دَاعِي لِحُضُورِكَ،	
4	0.14-0.22		فَالْمَسَافَةُ كَبِيرَةٌ وَامْتِحَانَاتُ الْجَامِعَةِ عَلَى الْأَبْوَابِ وَلَدَيْكَ دِرَاسَةٌ كَثِيرَةٌ.	
5	0.22-0.30		الْمُهْمُ، الْعَمَلِيَّةُ تَمَّتْ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ، وَكَانَ أَهْلِي إِلَى جَانِبِي.	
6	0.30-0.39		الشَّيْءُ الْمُرْعَجُ فِي هَذَا الْمُسْتَشْفَى أَنَّهُ مُقَابِلَ مَرْكَزِ تِجَارِيٍّ مَفْتُوحٍ كُلَّ الْوَقْتِ،	
7	0.39-0.49		وَأَصْوَاتُ النَّاسِ وَزَمَامِيرُ السِّيَّارَاتِ لَا تَتَوَقَّفُ وَلَا تَسْمَحُ لِي بِالرَّاحَةِ لَا فِي اللَّيْلِ وَلَا فِي النَّهَارِ،	
8	0.49-0.55		فَكَيْفَ سَمَحُوا بِنَاءِ مَرْكَزِ تِجَارِيٍّ مُقَابِلَ الْمُسْتَشْفَى؟	
9	0.55-1.00		سَأُكَلِّمُكَ بَعْدَ يَوْمَيْنِ مِنْ بَيْتِي. تَحِيَّاتِي لِلْجَمِيعِ!	

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

Audio text B – title

	Speaker 1	Speaker 2	Speaker 3
Name	بيتر سميث (Peter Smith)	المُوظَّفة (Employee)	
Gender	Male	Female	
Age	20s	30s	
Notes	Clear accent	Clear accent	
Scene location and notes	At an embassy's reception desk		

Segment name or number	Time	Speaker name	Script	Notes for studio (voice instructions, sound effects, pause details...)
Intro	0.00 – 0.09		ستستمعونَ إلى لقاءٍ في إحدى السفاراتِ بين بيتر والموظفةِ هناك.	
1	0.00 – 0.02	Peter	السَّلامُ عَلَيْكُمْ.	
2	0.02 – 0.05	Employee	وَعَلَيْكُمْ السَّلامُ. تَقْضَلْ	
3	0.05 – 0.10	Peter	جِئْتُ لِتَقْدِيمِ طَلَبِ تَأْشِيرَةٍ دُخُولٍ إِلَى الْأُرْدُنِ.	

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

4	0.10 – 0.12	Employee	جواز سَفَرِكَ مِنْ فَضْلِكَ.	
5	0.13 – 0.14	Peter	تَقْضَلِّي.	
6	0.14-0.19			noise from keyboard typing, while the employee is checking and writing
7	0.19 – 0.22	Employee	هَلْ تُسَافِرُ لِلْمَرَّةِ الْأُولَى إِلَى هُنَاكَ؟	
8	0.22 – 0.25	Peter	نَعَمْ، هِيَ الْمَرَّةُ الْأُولَى.	
9	0.25 – 0.27	Employee	كَيْفَ سَتَسَافِرُ؟	
10	0.27 – 0.29	Peter	بِالطَّائِرَةِ.	
11	0.29 – 0.32	Employee	مَا سَبَبُ الزِّيَارَةِ؟	
12	0.32 – 0.39	Peter	التَّعَرُّفُ إِلَى ثَقَافَةِ الْبَلَدِ وَمُمَارَسَةُ اللُّغَةِ لِأَنِّي طَالِبُ دِرَاسَاتٍ شَرْقِيَّةٍ.	
13	0.39 – 0.41	Employee	شُكْرًا، دَعَنِي أَكْتُبُ ذَلِكَ.	
14	0.41-0.47			noise from keyboard typing, while the employee is writing + [PAUSE]
15	0.47 – 0.51	Employee	هَلْ تَرِيدُ تَأْشِيرَةَ سِيَاحِيَّةً أَمْ دِرَاسِيَّةً؟	

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

16	0.51 – 0.53	Peter	سياحية.	
17	0.53 – 0.55	Employee	أَيْنَ سَتَسْكُنُ هُنَاكَ؟	
18	0.55 – 0.59	Peter	فِي فُنْدُقِ الْأَمَلِ شَارِعِ فَلَسْطِينِ.	
19	0.59 – 1.01	Employee	فِي أَيِّ مَدِينَةٍ؟	
20	1.01 – 1.04	Peter	فِي الْعَاصِمَةِ، عَمَّانَ.	
21	1.04-1.06	Employee	دَعْنِي أَكْتُبَ ذَلِكَ.	
22	1.06-1.11			noise from keyboard typing, while the employee is writing
23	1.11 – 1.13	Employee	كَمْ سَتَبْقَى هُنَاكَ؟	
24	1.13 – 1.18	Peter	شَهْرًا كَامِلًا. مَا قِيَمَةُ رُسُومِ التَّأْشِيرَةِ؟	
25	1.18 – 1.20	Employee	خَمْسُونَ دِينَارًا.	
26	1.20 – 1.23	Peter	مَتَى سَتَصْدُرُ التَّأْشِيرَةُ؟	
27	1.23 – 1.25	Employee	يَوْمَ الْخَمِيسِ الْقَادِمِ.	
28	1.25 – 1.27	Peter	شُكْرًا جَزِيلًا لَكُمْ.	

29	1.27 – 1.30	Employee	أَهْلًا وَسَهْلًا بِكَ.	
----	-------------	----------	-------------------------	--

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

Audio text C – title

	Speaker 1	Speaker 2	Speaker 3
Name	الزوجة - ماريا (wife - Maria)	الزوج - إلياس (Husband - Elijah)	
Gender	Female	Male	
Age	Middle aged	Middle aged	
Notes	Clear accent	Clear accent	
Scene location and notes	Video call from home between a wife and her husband		

Segment name or number	Time	Speaker name	Script	Notes for studio (voice instructions, sound effects, pause details...)
Intro	0.00 – 0.10		سَتَسْتَمِعُونَ إِلَى مُكَالَمَةٍ بِالْفِيدْيُو بَيْنَ مَارِيَا وَزَوْجِهَا إِلْيَاسَ، تَتَحَدَّثُ عَنْ حُضُورِهَا مَنَاسِبَةَ الْإِفْطَارِ فِي بَيْتِ صَدِيقَتِهَا الْمُسْلِمَةِ.	
1	0.00-0.05			Video calling sound
2	0.05 – 0.12	Husband	زَوْجَتِي الْعَزِيزَةُ، لَقَدْ أَرْسَلْتُ لَكَ مَسَاءً أَمْسٍ رِسَالَةً وَلَمْ تَرُدِّي.	

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

3	0.12 – 0.18	Wife	هَلْ نَسِيتَ أَنِّي كُنْتُ فِي بَيْتِ صَدِيقَتِي؟ فَاطِمَةُ دَعَتْنِي عَلَى الْإِفْطَارِ.	
4	0.18 – 0.27	Husband	مَعَكَ حَقٌّ. وَنَحْنُ الْآنَ فِي شَهْرِ رَمَضَانَ. كَيْفَ كَانَتْ الْأُمُورُ؟ هَلْ قَضَيْتِ وَقْتًا جَمِيلًا؟	
5	0.27 – 0.33	Wife	مُمْتَازَةٌ! فَهِيَ الْمَرَّةُ الْأُولَى الَّتِي أَمُرُّ بِهَا بِهَذِهِ التَّجَرِبَةِ.	
6	0.33 – 0.36	Husband	أَهَا. أَخْبِرْنِي!	
7	0.36 – 0.58	Wife	وَصَلْتُ فِي الثَّامِنَةِ، قَبْلَ مَوْعِدِ الطَّعَامِ بِنِصْفِ سَاعَةٍ، فَوَجَدْتُ الْكُلَّ مَشْغُولِينَ بِتَحْضِيرِ الْمَائِدَةِ، فَطَلَبْتُ الْإِذْنَ لِلْمُسَاعَدَةِ، فَسَمَحُوا لِي. وَبَعْدَ أَنْ أَنْهَيْنَا التَّحْضِيرَ جَلَسْنَا إِلَى الطَّعَامِ، وَحِينَ سَمِعْنَا الْأَذَانَ بَدَأْنَا نَأْكُلُ.	
8	0.58-1.03			Video call connection failure +[Pause] then reconnection sound
9	1.03 – 1.09	Husband	يَبْدُو أَنَّ الْإِنْتَرْنِتَ ضَعِيفٌ هَذِهِ الْأَيَّامُ! مَاذَا أَكَلْتُمْ أَوَّلًا؟	

10	1.09 – 1.19	Wife	حَبَّةً مِنَ التَّمْرِ، ثُمَّ طَبَقًا مِنَ الْحَسَاءِ، وَبَعْدَ ذَلِكَ السَّلَاطَةُ، ثُمَّ تَتَاوَلْنَا مِنَ الْأَطْبَاقِ الْأُخْرَى جَمِيعِهَا.	
11	1.19 – 1.26	Husband	أَظُنُّ أَنَّ الصَّائِمَ يَأْكُلُ كَثِيرًا بَعْدَ يَوْمٍ طَوِيلٍ مِنَ الصِّيَامِ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟	
12	1.26 – 1.32	Wife	عَلَى الْعَكْسِ تَمَامًا، فَقَدْ أَكَلْتُ أَنَا أَكْثَرَ مِنَ الصَّائِمِينَ.	
13	1.32 – 1.35	Husband	هَاهَا، كَيْفَ كَانَ ذَلِكَ؟	
14	1.35 – 1.46	Wife	سَأَلْتُهُمْ فَقَالُوا لِي إِنَّ مَعِدَةَ الصَّائِمِ تَعْتَادُ عَلَى قِلَّةِ الْأَكْلِ، وَهُوَ بَدَلَ الطَّعَامِ يَشْرَبُ الْكَثِيرَ مِنَ الْمَاءِ وَالسَّوَائِلِ.	
15	1.46 – 1.57	Husband	جَمِيلٌ جِدًّا. فِي الْمَرَّةِ الْقَادِمَةِ قُولِي لِصَدِيقَتِكَ أَنْ تَدْعُونِي أَنَا أَيْضًا عَلَى وَجْبَةِ إِفْطَارِ رَمَضَانَ، أُرِيدُ أَنْ أَعِيشَ الْخِبْرَةَ بِنَفْسِي!	
16	1.57 – 2.00	Wife	هَاهَا. سَأَفْعَلُ!	